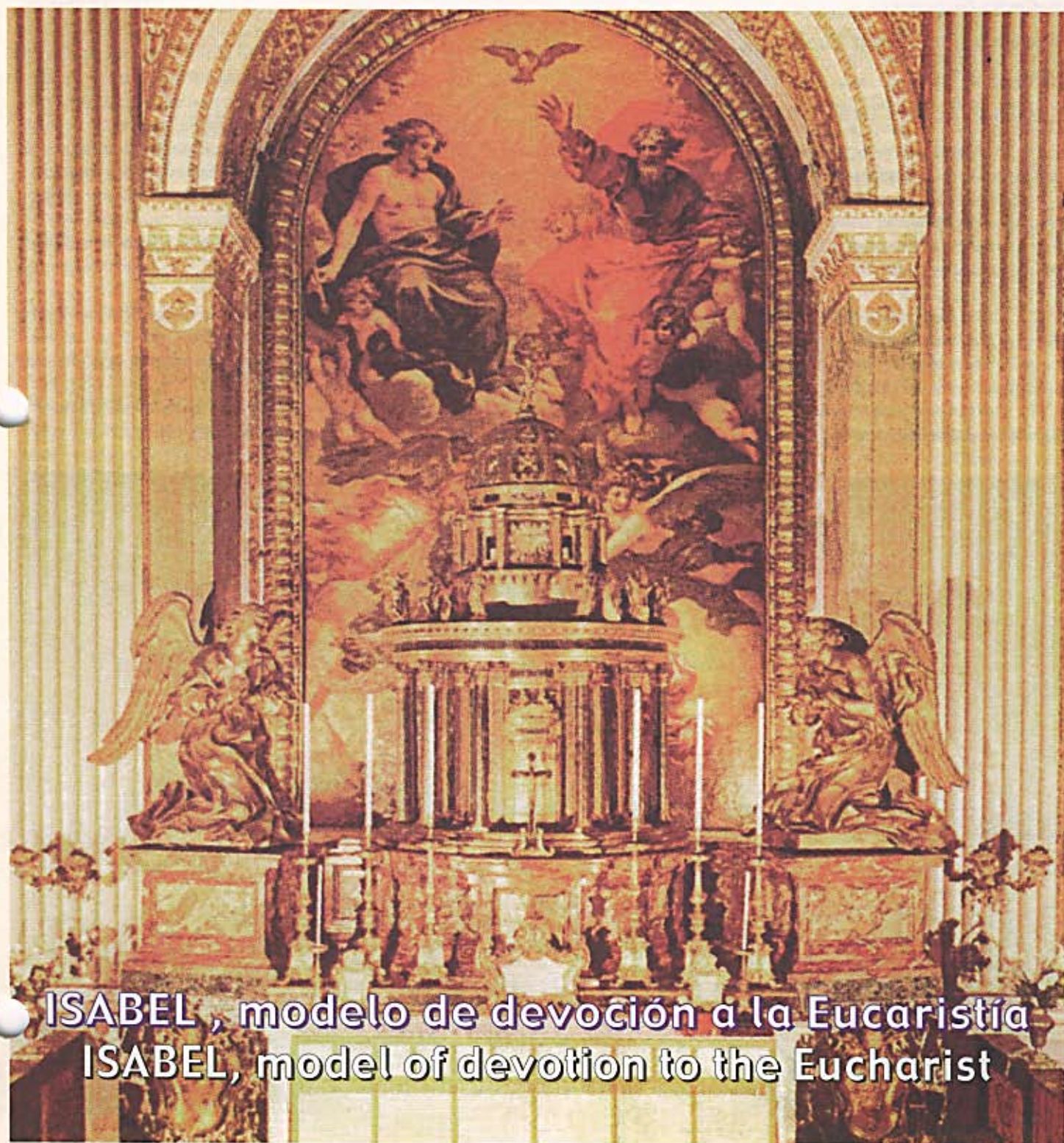


ISABEL[®]

N.º 34 JUL/AGO. 2001

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



ISABEL, modelo de devoción a la Eucaristía
ISABEL, model of devotion to the Eucharist

SUMARIO / SUMMARY

Editorial	3
Manifiesto del Milenio / Millennium Manifesto	4, 5, 6 y 7
Camino a Roma/Path to Rome.....	8 y 9
Artículo Principal/Feature Article	10, 11 y 12
Actualidad / Current Events	13
Favores-/Favors	14
Cartas el Editor / Letters to the Editor	15

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o los mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político; y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgment of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:
Su Eminencia Luis CARDENAL APONTE MARTÍNEZ

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:
Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia
Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Embajador de Chile

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:
Anthony Fuller

REDACTORES/ASSISTANT EDITORS:
Pablo Carmona, Thomas Creen, Patricia Hudock, Daniel Osborn, Michael Owens, Stephen Ryan, María Luisa Saldaña

COLABORADORES/COLLABORATORS:
Anne Aguilar Santucci, Vilmirsa Covas, Alfredo Díaz, Ana Isabel Gómez, Megan Lynch, John Maurath,
Mary Moreno, John Paul Paine, Rvdo. P. Romeo Salcido, Begoña Silva

EDITA/PUBLISHED BY:
El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica

NIHIL OBSTAT: P. Alfonso María Durán, MJ
IMPRIMATUR: Ricardo Suriñach, Obispo de Ponce

Deposito Legal: M-1725-1996
Impreso de España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)
Comité Internacional Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajates 50; 05005 Avila (España)
International Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989 (USA)
Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)
Miles Jesu; P.O. Box 6681; Nogales, AZ 85628 (USA)

EDITORIAL

ISABEL, MODELO DE DEVOCIÓN A LA EUCARISTÍA

"En este año 2001 se cumplen quinientos años de aquella carta, de fecha 17 de agosto de 1501, sobre el culto al Santísimo Sacramento, en la que la Reina se preocupaba de insistir a todos los obispos de su Reino para encarecerles pusieran especial celo y esmero en ello: "porque es cosa muy justa y razonable qué el Santísimo Sacramento sea tratado con mucha reverencia, honor e solemnidad..."

En las Ordenanzas Reales de Castilla, en la ley 3ª se preceptua que el Rey y todo fiel cristiano acompañe el sacramento del Cuerpo de Nuestro Señor. La propia Reina Isabel la Católica presidió la primera procesión del Corpus Christi que se celebró en Madrid, en 1482, "acompañando al Santísimo, con su antorcha en la mano" (V. *El Madrid de Isabel de L. Soler*, pg. 12) .

En la Capilla de la Basílica de San Pedro (en la imagen superior) donde está reservado el Santísimo Sacramento de la Eucaristía, cerrada por la artística verja de Borromini (1599-1667), se encuentra el Sagrario (1674), obra de orfebrería en bronce dorado, en contraste con el oscuro de las 12 columnitas de lapislazuli, de Bernini. Es una reducción del famoso Templete de Bramante en San Pedro in Montorio, proyecto de la cúpula que pensó realizar en "su" Basílica de San Pedro. Fué encargo que le hizo Isabel la Católica. Véase el nº 8 de nuestra Revista ISABEL, donde decíamos para concluir que la cúpula del Vaticano proyectada por Miguel Angel, fué construída tomando como base y modelo el Templete. Fué por lo tanto este templo Isabelino, el que inspiró el monumento más importante del cristianismo hoy en día, la cúpula de San Pedro. □



ISABEL THE CATHOLIC, MODEL OF EUCHARISTIC DEVOTION

The year 2001 marks 500 years since the promulgation of the letter of Queen Isabel dated August 17, 1501, concerning the worship of the Blessed Sacrament, in which she urgently insisted to all the bishops of her kingdom that they show special fervor and care in dealing with the Blessed Sacrament. "...because it is very just and right that the Most Holy Sacrament be carried with much reverence, honor and solemnity..."

Rule 3 of the Royal Ordinances of Castilla required that the King and all faithful Christians accompany the Sacrament of the Body of Our Lord. Isabel the Catholic herself presided at the first procession of Corpus Christi that was celebrated in Madrid in 1482 "accompanying the Blessed Sacrament, with torch in hand." (V. *The Madrid of Isabel, L. Soler*, pg. 12) .

In the Eucharistic Chapel of St. Peter's Basilica (shown in the photo above), enclosed by the artistic grate of Borromini (1599-1667) can be seen a tabernacle (1674), which is a masterpiece in gold-plated bronze contrasted with twelve small dark columns of lapis lazuli by Bernini. It is a scale model of the famous Temple of San Pietro in Montorio, a design Bramante wanted to realize in "his" Basilica of St. Peter. The Temple of San Pietro in Montorio was commissioned by Isabel the Catholic. See issue No. 8 of our magazine ISABEL where it states that the dome of the Vatican, designed by Michaelangelo, was constructed using the Tempietto as its base and model. It was this Isabeline temple which inspired the most important monument of Christianity today, the dome of St. Peter's. □

¡Suscríbete!
Subscribe now!

Avda. Reina Victoria, 38 - 6A
28003 Madrid (España)
Tel: 91 534 07 74
Avila Tel: 920 22 34 73
Email: 73172.2577@compuserve.com

Suscripción anual:
Ordinaria: 2.000 Ptas.
Honoraria: 10.000 Ptas.
Un ejemplar: 350 Ptas.
Outside Spain
1 year Subscription: \$ 25 USD



MANIFIESTO DEL MILENIO / MILLENNIUM MANIFESTO

¡Despierta Europa! ¡Te estás matando!

En toda Europa hay más muertes
que nacimientos de europeos
y ningún extranjero está causando esto a los europeos.
Lo están haciendo ellos a sí mismos.
Dentro de 50 años habrá muy pocos europeos;
Dentro de 100 años quién sabe cuántos quedarán.

Vosotros mismos os estáis haciendo la guerra más terrible
que jamás haya sucedido contra Europa.
Una guerra silenciosa y muy eficiente
que os destruye y os mata.
Los europeos están desapareciendo,
despacio pero seguro.

¡Pensáis que estáis yendo contra la Iglesia,
pero en realidad estáis yendo contra vosotros mismos!

Un código egoísta de éticas egocéntricas
que promueve la desaparición de los hijos de Europa.
El control de la natalidad, el aborto, el divorcio,
la homosexualidad, las drogas, la eutanasia, el
suicidio asistido.
Una avaricia insaciable de dinero que conduce a
los europeos a matar física y moralmente a los
otros europeos.

La Iglesia Católica condena todas estas cosas porque
Ella como su Fundador, Jesucristo, ama a las personas.
No en vano es llamado el Salvador del mundo,
y el Salvador de Europa también.

Cada raza es un tesoro para la humanidad
y la Iglesia siempre lo defiende como tal.
¿No es irónico que la misma raza blanca
que algunos erróneamente están promoviendo como
la suprema, es la raza que se está destruyendo a sí
misma?
El precio de la soberbia es siempre la destrucción de
sí mismo.

Wake up, Europe! You're killing yourself!

All over Europe there are more deaths
than births of Europeans.
And no foreigner is doing this to the Europeans.
They are doing it to themselves.
In 50 years there will be very few Europeans;
in 100 years who knows how many will be left.

You yourselves are waging the most terrible war
that ever happened against Europe, a silent
and very efficient war to destroy and kill yourself.
Europeans are disappearing, slowly but surely.

You think you are going against the Church,
but you're going against yourselves!

A selfish, self-centered code of ethics that promotes
the disappearance of European children.
Birth control, abortion, divorce,
homosexuality, drugs,
euthanasia, assisted suicide.
An insatiable greed for money that drives Europeans
to kill physically and morally fellow Europeans.

The Catholic Church condemns all those things
because the Catholic Church,
like Her Founder Jesus Christ, loves people.
Not in vain is He called the Saviour of the world,
and the Saviour of Europe too.

Each race is a treasure to humanity
and the Church always defends it as such.
Isn't it ironic that the same white race
that some mistakenly are promoting as supreme
is the race that is destroying itself?
The price of pride is always self-destruction.

How incomprehensible
that Europeans can be doing so much

MANIFIESTO DEL MILENIO / MILLENNIUM MANIFESTO

Cuan incomprensible que los europeos puedan estar haciendo tanto para salvar ciertas especies de animales en peligro de desaparecer, mientras al mismo tiempo hacen poco o nada para salvarse ellos mismos de la extinción.

¡Despertad, europeos, despertad!
Estáis conduciendo vuestro bello, confortable y lujoso coche despacio -- y rápidamente acelerando -- al abismo de vuestra propia destrucción

Una vez más, como siempre, siguiendo la doctrina del Salvador de Mundo, Jesucristo, Europa y el mundo se salvarán en el nuevo milenio.

P. Durán

PROBLEMAS DE BAJA POBLACION EN CRECIMIENTO

(CWNews.com) - Oficiales del gobierno europeo han empezado a dar la alerta de que las pensiones para los jubilados y ancianos hacen frente a un derrumbe económico porque hay demasiados pocos hijos nacidos para pagar al sistema de pensiones mientras la población envejece.

Al mismo tiempo la Naciones Unidas promulgaron una alerta de que el mundo se enfrenta con un problema de baja población a pesar de alertas previas por agencias de las Naciones Unidas y otros grupos de sobrepoblación. Las Naciones Unidas ponen la culpa de la baja población en las políticas de los gobiernos en el pasado medio siglo que disminuyeron el grado de fertilidad entre los ciudadanos, dejando muchos países con un grado negativo de nacimientos.

Las Naciones Unidas han anunciado que 61 naciones y toda Europa ahora caen debajo de la fertilidad de reemplazo, incluyendo España.

También hay preocupación en Europa de que el aumento de la tensión sobre los sistemas médicos resultará en el aumento de la eutanasia, incluso involuntaria.

to save certain endangered species of animals, while at the same time doing little or nothing to preserve themselves from extinction.

Wake up, Europeans, wake up!
You're driving your beautiful, comfortable, luxurious car slowly -- and picking up speed -- into the abyss of self-destruction.

Once again as always, following the teaching of the Saviour of the World, Jesus Christ, Europe and the world will be saved in the new millennium.

Fr. Duran

UNDERPOPULATION PROBLEMS ON THE RISE

(CWNews.com) European government officials have begun to warn that pension systems for the retired and elderly face economic collapse because there are too few children being born to pay into the systems as the population ages.

At the same time the United Nations issued a warning that the world faces a problem of underpopulation, despite previous warnings by UN agencies and other groups of overpopulation. The UN puts the blame for underpopulation on government policies over the past half century that decreased the fertility rate among citizens, leaving many countries with a negative birth rate.

The UN has reported that 61 nations and all of Europe now fall below fertility replacement.

There is also concern in Europe that the increased strain on medical systems will lead to increased euthanasia, even involuntary.

"Europe is dying because of population control efforts," said Mark DeYoung, director of World Life League. "Birthrates in Russia have been cut in half

MANIFIESTO DEL MILENIO / MILLENNIUM MANIFESTO



ESTADO FINANCIERO/FINANCIAL STATUS

A continuación mostramos el estado financiero por el pasado número de "Isabel".

Following is the financial status for the last issue of "Isabel".

Ingresos/Income:

donaciones/donations:.....	84.000 Pesetas
suscripciones/subscriptions.....	78.000 Pesetas
Total:.....	162.000 Pesetas

Gastos/Expenses:

impresión, envío, promoción/ printing, mailing, promotion:.....	267.000 Pesetas
servicios/services:.....	28.000 Pesetas
Total:.....	295.000 Pesetas

Déficit/Deficit: 133.000

Cambio/Exchange Rate: \$1 = 185 pesetas

AGRADECIMIENTO ESPECIAL SPECIAL THANKS

Un agradecimiento especial a nuestros bienhechores y a nuestros colaboradores por cuya ayuda esta publicación es posible.

A special thanks to our benefactors and collaborators whose help makes this publication possible.

MANIFIESTO DEL MILENIO / MILLENNIUM MANIFESTO

"Europa está muriendo por los esfuerzos para controlar la población," dijo Marcos DeYoung, director de la Liga Mundial de Vida. "Grados de nacimiento en Rusia han sido cortados a la mitad desde 1998. La población de Rusia está cayendo medio millón por año. Italia está aún en peor situación demográfica," DeYoung continuó. "La población de Italia disminuirá de 57 millones a 41 millones en la primera mitad de este siglo." Sobretudo, la población de Europa caerá 122 millones en los próximos 50 años." En España hoy, hay mas nacimientos de inmigrantes que de españoles. Es necesario imitar a los inmigrantes, por su ejemplo de familias numerosas. "Los líderes de estas naciones tendrán que hacer cambios drásticos en la política para asegurar la sobrevivencia de sus pueblos."

Siempre pasa, como pasó con la propaganda de la sobre población, que cuando el hombre actúa como si fuese Dios, siempre pierde.

Ahora las vidas de los que propagaron el mito de la sobre población, los que lo creyeron y hasta las vidas de las almas inocentes en su ancianidad están en peligro con la eutanasia voluntaria e involuntaria.

¡Coopera con el Creador!

"Los bendijo Dios, diciéndoles:

"Procread y multiplicaos, henchid la tierra." (Gén.1:28)

Si quieres más copias escribe o llama a:

Miles Jesu
05005 Avila

Calle Ajates, 50
9200-22-34-73

since 1998. Russia's population is plummeting at a rate of half a million per year. Italy is in even worse demographic straits," DeYoung continued. "Italy's population will decrease from 57 million to 41 million by the middle of this century. Overall, Europe's population will fall by 122 million in the next 50 years." In Spain today, there are more births among immigrants than among Spaniards. It is necessary to imitate the good example of the immigrants in having large families. "Leaders of these nations must make drastic changes in policy to ensure the survival of their people."

It always happens like it did with the propaganda of overpopulation, that when man plays God it always fires back.

Now the lives of those who propagated the myth of the overpopulation, those who believed in it and even the lives of innocent souls are in danger in their old age with voluntary and involuntary euthanasia.

Cooperate with the Creator!

"God blessed them and said:

"Be fruitful and multiply, fill the earth." (Gen.1:28)

If you want more copies, write or call:

Miles Jesu
PO Box 267989
Chicago, IL 60626-7989
USA
(773) 262-0861

"Catholic Answers Live", a popular radio program originating from California, USA, will carry a live interview of Fr. Paul Mary Vota, M.J, co-author of "Why Apologize for the Spanish Inquisition?"

July 26, 2001 at 3 pm (USA pacific time), 6 pm (eastern time) and 12:00 midnight in Spain and other parts of Europe, "Catholic Answers Live" is carried by almost 50 AM and FM affiliates around the U.S. and on EWTN's global shortwave 9385 kHz/ 7425 / 5825, or listeners can tune in at the Internet website - www.catholic.com at the appropriate time. Listeners can call in to ask questions "on the air."



"Catholic Answers Live" (Respuestas católicas en directo) un programa popular de radio originario de California, USA incluirá una entrevista en directo del P. Pablo María Vota, mj co-autor de "¿Por qué disculparse por la Inquisición española?"

El 26 de Julio de 2001 a las 3 de la tarde (hora Pacífico,USA); 6 de la tarde (hora Este USA) y 12 de la noche en España y otras partes de Europa. "Catholic Answer Live" se escucha casi en 50 emisoras AM y FM, afiliadas alrededor de Estados Unidos y en EWTN's global shorwave 9385 KHz/7425/5825 o se puede sintonizar en Internet website -www.catholic.com a la hora apropiada. Los oyentes pueden llamar para hacer preguntas "en el aire".

CAMINO A ROMA

Por primera vez en España

Congreso Internacional "Camino a Roma" 2001

"Camino a Roma" 2000 en Roma tuvo un gran éxito. Hay gran expectación por "Camino a Roma" 2001 en Madrid.



Mons. Leonard firmando sus libros. (Camino a Roma, 2000)
Mgr. Leonard signing his books. (Path to Rome, 2000)

Una Mujer Vestida del Sol

Del 2 al 4 de noviembre de 2001 en Madrid, España.

* Emmo. Darío Cardenal Castrillón Hoyos
Prefecto para la Congregación del Clero



*Emmo. Sr. Cardenal
Darío Castrillón Hoyos*

* Emmo. Alfonso Cardenal
López Trujillo
Presidente del Consejo
Pontificio para la Familia
* Emmo. Luis Cardenal
Aponte Martínez
Arzobispo Emérito de San
Juan, Puerto Rico
* Excmo. y Rvmo. Sr. D.
Albert Obiefona
Arzobispo de Onitsha,
Nigeria

* Excmo. y Rvmo. Sr. D. Luis Gutiérrez
Obispo de Segovia
* Rvdo. y Hon. Mons. Graham D. Leonard
Antiguo obispo anglicano de Londres
Prelado de Honor de Su Santidad el Papa
Juan Pablo II

* S.A.I.R. la Archiduquesa Alexandra
de Austria, descendiente directa de la Reina
Isabel.

* Su Excelencia Sr. D. Héctor Riesle
Embajador de Chile

* Hon. Sr. D. John Gummer M.P.
Miembro del Parlamento Inglés y converso
a la Fe católica

* Excmo. Sra. D^a Linda Poindexter
Conversa, antigua sacerdotisa anglicana
(esposa del Almirante John Poindexter,
EE.UU)

* Sr. D. Patrick Madrid
Converso a la Fe católica y autor
Y muchos mas...!

Venga y averigüe porque ahora más que
nunca tantas personas están haciéndose
católicas.

También hay la oportunidad de tomar parte
en uno de los tours más fascinantes de España
y Portugal: viendo Fátima, Madrid, Avila, Segovia,
Granada y Guadalupe.

Para más información
e inscribirse, llame al:

En España
923.281.054
91. 534.0774
En Puerto Rico
1-787-848-5370



Hon. Sr. D. John Gummer

PATH TO ROME

First time in Spain

Path to Rome 2001

"A Woman Clothed with the Sun"

2, 3 and 4 November 2001 Madrid, Spain

Path to Rome 2000 in Rome sold out completely.
Hurry to confirm your space!

Featuring:

*His Eminence Dario Cardinal Castrillón Hoyos
Prefect of the Cong. for the Clergy

*His Eminence Alfonso Cardinal Lopez Trujillo
Pres. Pont. Council for the Family

*His Eminence Luis Cardinal Aponte Martínez
Archbishop Emeritus of San Juan, Puerto Rico

*His Excellency Archbishop Albert Obiefuna
Archbishop of Onitsha, Nigeria.

*His Excellency Bishop Luis Gutierrez
Bishop of Segovia

*Rt. Rev. and Rt. Hon. Mgr. Graham Leonard
Former Anglican Bishop of London, Prelate of Honour of His Holiness, Pope John Paul II

*H.I.R.H. Archduchess Alexandra of Austria
Direct descendant of Isabel the Catholic



Mr. Héctor Riesle



H.I.R.H. Archduchess Alexandra of Austria

*His Excellency, Mr. Hector Riesle
Ambassador of Chile

*Rt. Hon. John Gummer, MP
Member of British Parliament and convert to
Catholic Faith

*Mrs. Linda Poindexter
Convert, former Anglican clergywoman (wife of US
Admiral John Poindexter)

*Mr. Patrick Madrid
Convert and author

Plus many more!

Come and find out why, now more than ever, so
many people are becoming Catholic!

You also have the opportunity to take part in a fasci-
nating tour of Spain and Portugal seeing Fatima,
Madrid, Avila, Segovia, Granada and Guadalupe.

To register or for more information, call:

In USA
1-800-345-2854
or
1-800-654-7945

In the United Kingdom
(44208) 764-0341
or
(441903) 763-576 (att. Jayne Locke)

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

**"UNA REINA EXCEPCIONAL:
ISABEL LA CATOLICA"**

Excmo. e Ilmo. Sr. D. Nicolás Escoriaza
Vizconde de Escoriaza
de una conferencia en La Gran Peña, Ma-
drid, el día 23 de noviembre, 2000
(continuación del ultimo número)

La habían enseñado retratos de Fernando y por lo que le habían contado de él se decidió a su favor desde el primer momento. La boda de los Reyes Católicos se celebró en Valladolid el 18 de octubre de 1469 y el primer encuentro entre ellos tuvo lugar también en dicha ciudad el 14 de octubre de dicho año. En la boda ofició el Arzobispo Carrillo, en presencia del Almirante de Castilla, Enriquez, del Conde de Treviño y del Adelantado de Cazorla.

El 20 de octubre, Fernando comunicó a los Jurados de la ciudad de Valencia de que la serenísima señora princesa le recibió con gran alegría.

Celebrado el matrimonio, se procede a redactar los detalles de las capitulaciones matrimoniales, que eran una especie de pactos con respecto al gobierno del Estado castellano y el 15 de enero de 1475 una concordia (o quizás podríamos decir Delegación) castellano-aragonesa reunida en Segovia, entre cuyos componentes figurada el Duque de Alba, firman esos pactos, precisando rigurosamente los papeles específicos de Isabel y de Fernando con respecto al gobierno del Estado castellano. Los acuerdos que se firmaron fueron los siguientes:

**"ISABEL THE CATHOLIC:
AN EXCEPTIONAL QUEEN"**

His Excellency, Mr. Nicolas Escoriaza
Viscount of Escoriaza
from a conference at the La Gran Peña in
Madrid on November 23, 2000

Based on portraits of Ferdinand that she had seen and what she had been told about him, Isabel decided in his favor from the first moment. The Catholic King and Queen celebrated their marriage in Valladolid on October 18, 1469, though their first encounter took place in the same city only on October 14 of the same year. Archbishop Carrillo officiated at the wedding in the presence of the Admiral of Castile, Enriquez, of the Count of Treviño and of the Governor of Cazorla.

On October 20 Ferdinand informed the officials of the city of Valencia that the Most Serene Princess had received him with joy.

Once having celebrated the marriage, they proceed to draw up the details of the articles of marriage, a type of agreement with respect to the government of the Castilian State. And on January 15 of 1475 a Castilian-Aragonese delegation, meeting in Segovia, among whose members figured the Duke of Alba, signed a pact rigorously specifying the exact roles of Isabel and Ferdinand in the governing of the Castilian State.

The agreements that they signed were the following:



Representación idealizada del matrimonio de Isabel y Fernando en el Tapiz de las Bodas Reales (siglo XVI, Lérida Catedral Nueva)

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

1º.- La intitulación de todos los documentos de cancillería sería común y el nombre del rey precederá al de la reina y las armas de la reina a las del rey.

2º.- El pleito homenaje de las fortalezas de Castilla se haría a la reina como se había practicado hasta la fecha de la firma.

3º.- Las rentas de Castilla se emplearían en sufragar los gastos de su administración y las sobrantes, de común acuerdo con los monarcas.

4º.- Igual norma se seguiría con las de Aragón y Sicilia, posesión entonces de la monarquía aragonesa y de la que Fernando, príncipe heredero de Aragón, ya había sido nombrado rey por su padre Juan II.

5º.- Consecuentemente, todos los contadores, tesoreros serían designados en Castilla por Isabel, terminando ella misma los libramientos; pero, Fernando dispondría libremente de los fondos que le librase su mujer.

6º.- Dependería de la reina, conceder mercedes y oficios.

7º.- La provisión de los maestragos, obispados, priorazgos y abadías y en general, toda provisión beneficial suplicarían ambos, pero a voluntad de la Reina.

8º.- Para administrar justicia intervendrían ambos siempre que estuviesen juntos, y hallándose separados, cada uno podría conocer las causas por su cuenta (separación de poderes no había).

9º.- Parecido trámite se seguiría en el nombramiento de corregidores.

CARACTERÍSTICAS GENERALES DEL REINADO DE LOS REYES CATÓLICOS

Toda su obra se inspira en servir a Dios y a la idea de justicia, y en servir a los humildes, enfrentán-

1º The letterhead of all the documents of the chancery would be a joint one with the King's name appearing first but the coat of arms of the Queen preceding that of the King.

2º The homage of the fortresses of Castile would be made to the Queen as had been practiced up to the signing of the articles of marriage.

3º The revenues of Castile would be used to defray the costs of its administration and the surplus used according to the joint will of the monarchs.

4º The same norm would be followed for revenues of Aragon and Sicily which was at that time a possession of the crown of Aragon and of which Ferdinand, still the Prince heir of Aragon, had already been named king by his father, King John II of Aragon.

5º Isabel would appoint all the accountants and treasurers in Castile with her signing the orders for payments but Ferdinand could freely use the funds which his wife would make available to him.

6º The granting of benefits and offices would depend from the Queen.

7º Both could request provisions from the military orders, bishoprics, priories and abbacies but they would be used according to the Queen's will.

8º Both would take part in the administration of justice as long as they were together in one place but when apart, each could preside at lawsuits on his own (thus there was no separation of powers)

9º A similar policy was to be followed in the naming of magistrates.

GENERAL CHARACTERISTICS OF THE REIGN OF THE CATHOLIC KING AND QUEEN

The whole work of Isabel and Ferdinand was

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

dose en muchas ocasiones con la nobleza. Por ello, primeramente y ante todo, hemos de consignar que la monarquía de los Reyes Católicos no puede ser calificada ni de absoluta ni despótica sino como popular y tradicional. Una característica de esa monarquía es su austeridad, falta de lujos innecesarios y una gran honradez en todos los sentidos.

A este respecto es muy interesante hacer constar que en 1480 los Reyes Católicos inician unas operaciones de exigir a los nobles, que se habían enriquecido injustamente, lo que de esa forma ilegal habían obtenido.

Así, por ejemplo, el Duque de Alba, partidario de Isabel, tuvo que restituir más de la mitad de un millón de maravedíes de renta. El Almirante de Castilla, Enriquez, tío de Fernando, tuvo que devolver 240.000 maravedíes. El Duque del Infantado pierde el 30 por 100 de sus posesiones, el Duque de Cádiz, el 63 por 100 de sus pensiones. O sea empleando una frase vulgar, podemos decir que "no se casaban con nadie". Ello era un ejemplo magnífico que daban al pueblo al llevar a efecto una administración honrada y rigurosa.

Era un cambio total de la época corrupta de Enrique IV, o sea sustituir una corte inmoral por otra totalmente honesta y sancada moralmente que preparó España para su larga y gloriosa "Edad de Oro".

inspired by the service of God, the ideal of justice and serving the lowly which on many occasions meant having to stand up to the nobility. That is why we must first of all understand that the monarchy of the Catholic King and Queen cannot be qualified as either absolute or despotic but rather as popular and traditional.

A further endearing aspect of this monarchy was its austerity, freedom from unnecessary luxuries, and a great integrity in every sense.

In this respect it is very interesting to point out that in 1480 the King and Queen began demanding from the nobles the return of that which they had illegally obtained during the reign of Henry IV by which the nobles had unjustly become rich.

The Duke of Alba, for example, a supporter of Isabel, had to return more than half a million maravedis in revenues. The Admiral of Castile Enriquez, uncle of Ferdinand, had to return 240,000 maravedis. The Duke of Infantado lost 30% of his possessions. The Duke of Cadiz lost 63% of his annuities. To use a popular phrase, we could say that Isabel and Ferdinand "did not sell out to anybody." They gave the nation an excellent example of carrying out an honorable and diligent administration. What a change from the corrupt era of Henry IV! They thus replaced an immoral court with one that was completely honest and morally healthy which prepared Spain for its long and glorious "Golden Age".



ACTUALIDAD / CURRENT EVENTS

El presidente Bush continua promoviendo "la cultura de la vida"

La Casa Blanca ha rechazado al candidato presentado por el secretario de estado Colin Powell para dirigir la Oficina de Refugiados y ha insistido en otro candidato, el representante de la Misión diplomática de la Santa Sede ante las Naciones Unidas, informaba el New York Times

La Casa Blanca decidió que el candidato sería John M. Klink, quien posee la doble nacionalidad irlandesa y americana, y que representa al Vaticano en conferencias y actos sociales ante las Naciones Unidas. Si Klink es confirmado por el Congreso, dirigiría la Oficina del Departamento de Estado para la Población, los Refugiados y la Inmigración. Klink, de 51 años, representó al Vaticano en el Consejo directivo de UNICEF desde 1988 hasta 1999 y trabajó para los Catholic Relief Services (brazo internacional de la Cáritas estadounidense) desde 1976 hasta 1986, dice el Times. Señala su trabajo actual como Consejero de la Misión de la Santa Sede ante la ONU. También dice que es miembro de la Republican National Committee's Catholic Task Force. La selección de Klink es vista como un revés para el General Powell quien, al contrario que Klink, apoya el aborto. De modo evidente, el nombramiento de Klink tiene lugar al mismo tiempo que la Casa Blanca está buscando los votantes católicos.

El nombramiento de Klink significa que, por segunda vez, la Casa Blanca toma una posición anti-abortista en el área de política exterior y de población internacional. Poco después de su inauguración, Bush dio orden ejecutiva de prohibir la ayuda americana a organizaciones internacionales que utilicen sus recursos económicos para llevar a cabo o promover abortos.

El General Powell, después de considerar a un número de candidatos para dirigir la oficina de Población, Refugiados e Inmigración, había elegido a Alan Kreczko, funcionario civil, quien es subsecretario suplente de la Oficina, según dijeron algunos oficiales de la administración, informa el Times.

Klink supervisará un presupuesto anual de más de 800 millones de dólares que se distribuye principalmente entre agencias internacionales, como son la oficina del alto comisario de las Naciones Unidas para refugiados y el Comité Internacional de la Cruz Roja.

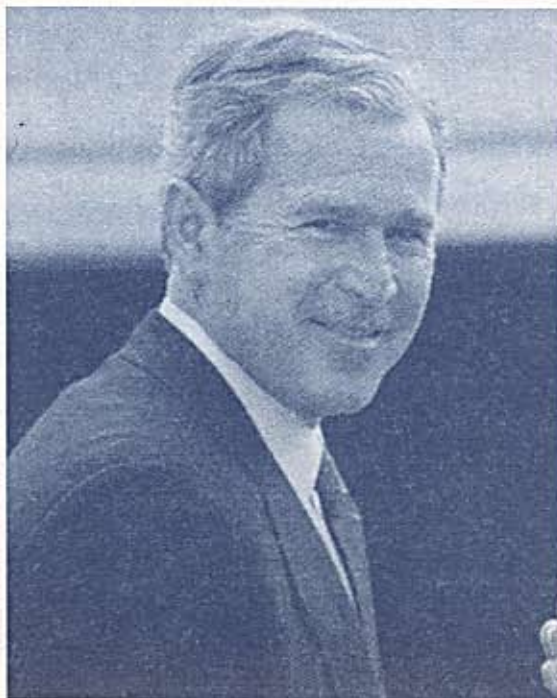
President Bush Continues to Promote Culture of Life

The White House has overruled U.S. Secretary of State Colin Powell on his choice to run a refugee bureau and has insisted on a nominee who represents the Vatican's diplomatic mission at the United Nations, the New York Times reported. The White House decided that the nominee would be John M. Klink, who holds dual Irish and American citizenship and represents the Vatican at U.N. conferences on social issues, senior administration officials said. If Klink is confirmed by Congress, he would head the State Department's Bureau of Population, Refugees and Migration.

Klink, 51, represented the Vatican on the executive board of UNICEF from 1988 to 1999 and worked for Catholic Relief Services from 1976 to 1986, the Times said. His resume lists his current job as adviser to the Permanent Observer Mission of the Holy See to the United Nations. It also says he is a member of the Republican National Committee's Catholic Task Force.

His selection is seen as a setback for General Powell who, unlike Klink, supports abortion. More broadly, the nomination of Klink comes at a time when the White House is courting Catholic voters. Klink's nomination marks the second time the White House has taken an anti-abortion stance in the area of foreign policy and international population efforts. Shortly after his inauguration, Bush issued an executive order banning American aid to international organizations that use their own money to provide or promote abortions.

After considering a number of candidates to head the Population, Refugee and Migration Bureau, General Powell had decided on Alan Kreczko, a career civil servant, who is the acting assistant secretary at the bureau, administration officials said, according to the Times. Klink would oversee an annual budget of more than \$800 million that is chiefly distributed to international agencies like the office of the United Nations high commissioner for refugees and the International Committee of the Red Cross.



FAVORES / FAVORS



Queridos amigos:

Durante varios años, estuvimos esperando un hijo y ya nos estábamos haciendo a la idea de que Dios no nos lo concedía. Cuando recibíamos la invitación para unirnos a las oraciones que durante nueve días se iban a celebrar para honrar a la Reina Isabel la Católica en el aniversario de su nacimiento y solicitar favores por su intercesión, esta era nuestra petición: "Tener un hijo".

Mi esposa Cristina quedó embarazada. El ginecólogo que la atendía no veía algo claro, podía haber espina bífida. Seguimos rezando y pedimos se unieran a nuestra oración. El médico nos citó un día muy extraño (era domingo). Nos entregaron la ecografía y nos informaron que todo estaba bien y que esperábamos una niña. Ese domingo era 26 de Noviembre, aniversario de la muerte de la Reina Isabel.

Nuestra hija recibió el Sacramento del Bautismo con el nombre de Isabel de Jesús, en recuerdo y agradecimiento a la Reina Isabel.

Alfredo Diaz del Castillo
Dentista, Madrid

El Muy Rvdo. P. Alfonso M. Durán, MJ celebró el 15 de junio de 2001 el 70 aniversario de su nacimiento y el pasado noviembre los 50 años de su profesión religiosa. Como se mencionaba en la carta del Excmo. Sr. Embajador D. Hector Riesle publicada en el número de Enero-Febrero de 2001 de nuestra Revista ISABEL, el P. Durán sufrió una hemorragia cerebral en 1994. Los doctores que le atendieron dijeron sería fatal. El día y hora que se ofreció una Misa sobre la tumba de la Reina Isabel en Granada, pidiendo por su recuperación, salió de sus tres días de coma.

Dear Friends,

For several years we had been hoping to have a baby and began thinking that God would not grant it. When we received the invitation to unite ourselves in the novena prayer that was to honor Isabel the Catholic on the anniversary of her birth and to solicit favors through her intercession, this was our petition: "to have a child."

My wife Cristina became pregnant. Her gynecologist saw something in the exam, however, that was unclear and suspected the baby had spina bifida. We continued praying and asked others for prayers. The doctor gave us another appointment, this time on a Sunday, which is very rare. The report from the ultrasound was that the baby was fine and it would be a little girl. This particular Sunday was November 26, the anniversary of the Queen's death.

Our daughter was baptized with the name of Isabel of Jesus in gratitude and in memory of Queen Isabel.

Dr. Alfredo Diaz y Castillo
Dentist, Madrid

Very Rev. Fr. Alphonsus Maria Duran, MJ celebrated his 70th birthday June 15, 2001 and last November the 50-year anniversary of his religious profession. As was mentioned in the letter from Ambassador Reisle in our Jan-Feb 2001 issue Father suffered a stroke in 1994, which doctors had said was terminal. The day and the hour that a Mass was being offered for his healing at the tomb of Queen Isabel in Granada, he awoke from his three-day coma.



CARTAS AL EDITOR / LETTERS TO THE EDITOR

Su Santidad
Juan Pablo II, Papa
El Vaticano
Ciudad del Vaticano

Su Santidad:

Si la Reina Isabel de Castilla, mejor conocida en España y Latino-America como Isabel la Católica, estuviera hoy día entre nosotros, no dudaría en reunirse con la comunidad mundial, no sólo para felicitar a Su Santidad en Su 81 cumpleaños, sino igualmente en Vuestro valiente y noble gesto ecuménico e interreligioso en "sanar las heridas del pasado", en vuestro más reciente y exitoso peregrinaje a Grecia, Malta y Siria. La Historia también nos dice que la Reina Isabel abogó por combinar la evangelización y el diálogo en sus muchas conversaciones con sus enemigos de Estado, políticos y religiosos.

Esta famosa Sierva de Dios, es mejor conocida y honrada cada 22 de Abril, aniversario de su nacimiento, en los Estados Unidos de América, como Isabel Reina de Castilla, no sólo por apoyar a Colón en su épico viaje y descubrimiento de América, sino también por plantar la primera semilla para la cristiandad en el Nuevo Mundo, en 1492 ¡que milagro!

Deseando una vez más a Vuestra Santidad, muchos felices retornos, buena salud y éxitos en vuestros deberes papales, quedo

Respetuosamente suyo,

John Paul Paine
 Philadelphia, Pa. USA

His Holiness
Pope John Paul II
The Vatican
Vatican City

Your Holiness:

If Queen Isabel of Castile, better known in Spain and Latin America as Isabel la Católica, were among us today, she'd no doubt be joining the world community in not only congratulating Your Holiness, on this, your 81st birthday but equally so on your bold and noble ecumenical and interreligious gestures, in "healing past wounds", on your most recent and successful pilgrimage to Greece, Malta and Syria. History also tells us that Queen Isabel advocated combining evangelization and dialogue in her many conversations with her political and religious enemies of state.

This famed Servant of God is better known and honored each April 22, her birthday, in the United States of America, as Queen Isabella of Castile, for not only supporting Christopher Columbus on his epic journey and discovery of America but also for planting the first seed for Christianity in the New World, back in 1492. What a miracle!

Again, wishing Your Holiness many happy returns of the day and every good health and success in your Papal duties, I am,

Most respectfully yours,

John Paul Paine
 Philadelphia, Pa. USA

¡GRATIS!
para cada nuevo suscriptor



Poster de Isabel

ISABEL®

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERRA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE MOUNTAIN OF GOD

*Lo que no te enseñaron en la escuela sobre Isabel la Católica.
Su bondad, su grandeza, sus virtudes,
Su Majestad ... ISABEL.*

- Si, quiero suscribirme a la revista ISABEL (2.000 pts. por año), y recibir un poster de Isabel GRATIS.*
- Si, quiero recibir un ejemplar de la revista ISABEL GRATIS.*

Nombre: _____
Dirección: _____
Código: _____ Ciudad: _____
Provincia: _____ Teléfono: _____

Marque con una "x" en uno de los cuadros y envíe este impreso a la siguiente dirección:

Avda. de Reina Victoria, 38-6A. 28003 MADRID
Más Información: 91 534 07 74.
Elija la forma de pago para la suscripción:
Transferencia a la cuenta a nombre de:
Comité Reina Isabel. Caja Madrid 2038 1093 84 30030476 91
En efectivo, Giro Postal o Talón Bancario.

¡GRATIS!
para quien lo solicite



Ejemplar de la Revista

FREE !
For each new subscriber



Poster of Isabel

ISABEL®

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERRA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE MOUNTAIN OF GOD

*Read what they didn't teach you in school about Isabel the Catholic:
Her goodness, her greatness, her virtues, Her Majesty...ISABEL*

- Yes. I want to subscribe to ISABEL magazine (\$25 USD per year, \$45 USD for two years) and receive a poster of ISABEL FREE.*
- Yes. I want to receive a trial copy of the ISABEL magazine FREE.*

Name: _____
Address: _____ City: _____
State: _____ Country: _____
Zip Code: _____ Telephone: _____

Mark an "x" in one of the above boxes and send this form to the following address:

International Committee for the Cause of Queen Isabel
PO Box 267989

Chicago, IL 60626-7989 • USA

For more information: 1-773-262-0861

Choose the form of payment: Check to the payment of "International Committee for the Cause of Queen Isabel" or Cash.

FREE !
For all who ask



Copy of Magazine